



INITIAL SETUP KURULUM AYARLARI REGLAGE DE L'INSTALLATION ERSTEINRICHTUNG AJUSTES DEL MONTAJE

**ENGLISH**

**Connection**

**ENABLE**

**UL - SECo ndAr** 300 v

**UL - PrI ArY** 000300 v

**UL - PrI ArY** 0005 A

**no-FrEQ UEnC** 50 HZ

**no-UL tAGE** 000230 v

**t-2onE** 02:00

**DATE SET** 30.04.2015

**Hour SET** 10:10:19

EN Use these screens during initial setup  
 TR Panoya montaj sırasında sol taraftaki ayarları yapınız  
 FR Faites les réglages indiqués en gauche pendant le montage sur le panneau.  
 DE Verwenden Sie diese Bildschirme bei der erstmaligen Einrichtung  
 ES Realice los ajustes de la parte izquierda durante el montaje del panel.  
 AR استخدام الإعدادات المبينة على اليسار عند التركيب على لوحة.  
 CN 设置时，在面板左设置按钮置操作。

SETUP MENU AYARLAR MENUSU MENU DES REGLAGES

**SETUP-MENÜ MENÜ DE AJUSTES**  
 قائمة الإعدادات 设置菜单

EN Press SET key for 3 seconds to enter setup menu  
 TR Ayarlar menüsüne giriş için SET tuşuna 3 sn boyunca basılı tutunuz.  
 FR Pour entrer dans le menu des réglages, pressez la touche SET pendant 3 secondes.  
 DE Drücken Sie die Taste SET für 3 Sekunden, um in das Einstellung-menü zu gelangen.  
 ES Para la entrada del menú de ajustes pulse el botón SET durante 3 segundos.  
 AR لمدة 3 ثوان بشكل متواصل للدخول إلى قائمة الإعدادات. اضغط على زر SET.  
 CN 按设置按钮3秒，可进入设置菜单

**SET UP** DISPLAY

**SET UP** SYSTEM

**Pin ACTI vATE** DISPLAY

**Pin ACTI vATE** 0000

SETTING BACKLIGHT REGLAGE DE L'ECLAIRAGE DU LCD

**EINSTELLUNG DER HINTERGRUNDBELEUCHTUNG**  
 LCD AYDINLATMA AYARI AJUSTES DE LA ILUMINACIÓN LCD  
 LCD灯设置 LCD إعدادات إنارة

EN LCD backlight can be set in DISPLAY menu  
 TR LCD aydınlatma ayarı için ayarlar menüsünde EKİRAN sayfasını kullanınız.  
 FR Utilisez la page ECRAN dans le menu Réglages pour le réglage de l'éclairage LED.  
 AR استخدم صفحة الشاشة في قائمة الضبط من أجل تغيير انارة شاشة ال سي دي  
 CN 可在设置菜单中的屏幕窗口下对LCD背光进行设置

**DISPLAY** BACKLIGHT

**BACK LIGHT** ON

EVENT LOGS OLAY KAYITLARI ENREGISTREMENT D'EVENEMENT

**EREIGNISPROTOKOLLE EGISTROS DE INCIDENCIAS**  
 سجل الوقائع 事件记录

EN Event logs can be viewed by pressing BACK key for 3 seconds  
 TR Olay kayıtlarına giriş için BACK tuşuna 3 sn. basınız  
 FR Pour entrer dans les enregistrements d'évènement, pressez la touche BACK pendant 3 secondes.  
 AR قائمة سجل الوقائعBACKاضغط على زر لمدة 3 ثوان بشكل متواصل للدخول إلى

DE Ereignisprotokolle können betrachtet werden, indem die Taste BACK für 3 Sekunden gedrückt wird.  
 ES Para hacer una entrada en el registro de incidencias pulse el botón BACK durante 3 segundos.  
 CN 按后退键3秒，浏览入事件记录

There are totally 256 event logs can be stored in the device. For each event log the following parametres will be displayed by pushing set button:

• Event start date  
 • Event start time  
 • Event end date  
 • Event end time  
 • Event duration  
 • Event parameter  
 • Event source  
 • Event source value

Toplamda 256 farklı olay kaydı yapılabilmektedir. Her bir olay kaydı için set butonuna basıldıkça aşağıdaki parametreler izlenir.

• Olay başlangıç tarihi  
 • Olay başlangıç saati  
 • Olay bitiş tarihi  
 • Olay bitiş saati  
 • Olay süresi  
 • Olay parametresi  
 • Olay kaynağı  
 • Olayı oluşturan değer

**0001** SETUP Start 30:04:2015

**0001** 0901 SETUP CH

EVENT TYPES OLAY TIPLERİ LES CODES D'EVENEMENT CODES DES VORFÄLLE

EN	TR	FR	DE
1 Power on reset	1 İlk enerjileme	1 Première alimentation	1 Erste Energieverbindung
2 Interruption longer than 3 secs.	2 3 saniyeden uzun kesinti	2 Coupure supérieure à 3 secondes	2 Unterbrechung länger wie 3 Sekunden
3 Interruption shorter than 3 secs.	3 3 saniyeden kısa kesinti	3 Coupure inférieure à 3 secondes	3 Unterbrechung kürzer wie 3 Sekunden
4 Alarm event	4 Alarm olayı	4 Evènement d'alarme	4 Ein Alarmvorfall
5 Time set event	5 Zaman ayarları olayı	5 Evènement de réglage du temps	5 Vorfall der Zeiteinstellung
6 Setup event	6 Kuruluş olayı	6 Evènement d'installation	6 Vorfall der Zeiteinstellung
7 Reset event	7 Yeniden başlatma	7 Recommencement	7 Erneut starten

COMMUNICATION SETUP HABERLEŞME AYARLARI

**CONFIGURATION DE LA COMMUNICATION CONFIGURACIÓN DE LA COMUNICACIÓN**  
 KOMMUNIKATIONS-SETUP 通讯设置 الإعدادات الاتصالات

EN Communication parameters can be set in RS 485 menu  
 TR Haberleşme Ayarları RS 485 sayfasından yapılabilir.  
 FR Paramètres de communication RS485 peuvent être réglés dans le menu  
 DE Die Kommunikationsparameter können im Menü RS 485 eingestellt werden.

ES Parámetros de comunicación RS485 se puede configurar en el menú  
 AR يمكن المعلماتRS485الاتصالات تعيين في القائمة  
 CN Rs485通讯参数可以在菜单中设置

**SET UP** RS-485

**Add rESS** 001

**Add rESS** 001

SELF TEST FUNCTION BAĞLANTI KONTROLÜ CONTROLE DU BRANCHEMENT KONTROLLE DER VERBINDUNGEN

**CONTROL DE CONEXIÓN** فحص الوصلات 连接控制

EN This function is used to verify connections. For this, at least 20% of nominal voltage and 10% of nominal current should be applied to the device. The phase difference between current and voltage must be less than 30 degrees. Cosφ value should be between 0.87 inductive and 0.87 capacitive in order for the test program to work.

TR Bu fonksiyonun çalışabilmesi için nominal akımın en az %10'u ve nominal gerilimin en az %20 si cihaza uygulanmalıdır. Akım ve gerilim arasındaki açı farkı 30 dereceden küçük olmalıdır. Test programının çalışabilmesi için cosφ değeri endüktif 0.87 ile kapasitif 0.87 aralığında olmalıdır.

FR Pour que cette fonction puisse fonctionner, les 20% au minimum de la tension nominale doit être appliqué à l'appareil. La différence d'angle entre la tension et le courant doit être inférieure à 30 degrés. Pour que le programme de test fonctionne, la valeur de Cosφ doit être entre 0,87 inductif et 0,87 capacitif.

DE Damit diese Funktion geöffnet werden kann muss Minimum 20% des nominalen Stroms dem Gerät ausgeübt werden. Der Winkel zwischen dem Strom und der Spannung muss kleiner als 30 Grad sein. Der Cosφ-Wert soll zwischen 0,87 induktiv und 0,87 kapazitiv betragen, damit das Testprogramm funktioniert.

ES Para el funcionamiento de esta función al menos el 20% de la corriente nominal debe ser aplicado sobre el aparato. El ángulo entre la corriente y el voltaje debe ser de menos de 30 grados. El valor de Cosφ debe estar entre 0,87 inductivo y 0,87 capacitivo para que el programa de prueba funcione.

AR هذه الوظيفة.ويجب أن تكون زاوية الفرق بين الجهد والتيار أصغر من 30 درجة. على الأقل من القيمة الاحتمية للجهد الكهربائي كي تعمل يجب تزويد الجهاز بـ 20% من الجهد الاسمي و 10% من التيار الاسمي. ويجب أن تكون زاوية الفرق بين الجهد والتيار أصغر من 30 درجة. على الأقل من القيمة الاحتمية للجهد الكهربائي كي تعمل يجب تزويد الجهاز بـ 0.87 و 0.87 لتيار و جهد. يجب أن تكون زاوية الفرق بين الجهد والتيار أصغر من 30 درجة. على الأقل من القيمة الاحتمية للجهد الكهربائي كي تعمل يجب تزويد الجهاز بـ 20% من الجهد الاسمي و 10% من التيار الاسمي.

CH 为保证运行，设备的额定电压需在20%以上。电流电压之间的差角应低于30°。为了使测试程序工作，Cosφ的值应介于0.87（电感）和0.87（电容）之间

TEST ERROR MESSAGES TEST HATA KODLARI LES CODES D'ERREUR DE TEST TEST-FEHLERMELDUNGEN

**CÓDIGOS DE ERRORES EN LOS TESTS** رموز أخطاء الاختبار 测试错误-代码

EN	TR	FR	DE	ES	AR	CN
0 Connection is OK	0 Bağlantı doğru	0 Branchement correct	0 Die Verbindung ist richtig	0 La conexión es correcta	0 الربط صحيح	0 错误连接
1 CT #1 is inverse	1 CT #1 ters	1 CT #1 est inversé	1 CT #1 verkehrt	1 CT #1 al revés	1 معكوس CT #1	1 CT #1 相反
2 CT #2 is inverse	2 CT #2 ters	2 CT #2 est inversé	2 CT #2 verkehrt	2 CT #2 al revés	2 معكوس CT #2	2 CT #2 相反
3 CT #3 is inverse	3 CT #3 ters	3 CT #3 est inversé	3 CT #3 verkehrt	3 CT #3 al revés	3 معكوس CT #3	3 CT #3 相反
4 Change voltage L1-L2 phases	4 L1-L2 fazları ters	4 Les phases L1-L2 sont inversées	4 L1- L2 Phasen verkehrt	4 Fases L1-L2 al revés	4 معكوسانL1-L2الطور	4 L1-L2 相位反转
5 Change voltage L1-L3 phases	5 L1-L3 fazları ters	5 Les phases L1-L3 sont inversées	5 L1 - L3 Phasen verkehrt	5 Fases L1-L3 al revés	5 معكوسانL1-L3الطور	5 L1-L3 相位反转
6 Change voltage L2-L3 phases	6 L2-L3 fazları ters	6 Les phases L2-L3 sont inversées	6 L2 - L3 Phasen verkehrt	6 Fases L2-L3 al revés	6 معكوسانL2-L3الطور	6 L2-L3 相位反转
7 Change voltage L1-L2-L3 phases to L3-L1-L2	7 L1-L2-L3 fazlarını L3-L1-L2 ile değiştiriniz	7 Remplacez les phases L1 L2 L3 par L3 L1 L2	7 L1 L2 L3 Phasen müssen mit L3 L1 L2 ausgetauscht werden	7 Sustituya las fases L1 L2 L3 por L3 L1 L2	7 بالاطوار L1L2L3بأطوار L3L1L2	7 相位 L1 L2 L3 接至 L3 L1 L2
8 Change voltage L3-L2-L1 phases to L1-L3-L2	8 L3-L2-L1 fazlarını L1-L3-L2 ile değiştiriniz	8 Remplacez les phases L3 L2 L1 par L1 L3 L2	8 L3 L2 L1 Phasen müssen mit L1 L3 L2 ausgetauscht werden	8 Sustituya las fases L3 L2 L1 por L1 L3 L2	8 بالاطوار L3L2L1بأطوار L1L3L2	8 相位 L3 L2 L1 接至 L1 L3 L2
9 Change CT #1 and CT #2	9 CT #1 ile CT #2 fazlarını değiştiriniz	9 Inversez les phases CT #1 par CT #2	9 CT #1 müssen mit CT #2 Phasen ausgetauscht werden	9 Sustituya las fases CT #1 y CT #2	9 CT#1وCT#2الطورين	9 相位CT #1接至 CT #2
10 Change CT #1 and CT #3	10 CT #1 ile CT #3 fazlarını değiştiriniz	10 Inversez les phases CT #1 par CT #3	10 CT #1 müssen mit CT #3 Phasen ausgetauscht werden	10 Sustituya las fases CT #1 y CT #3	10 CT#1وCT#3الطورين	10 相位CT #1接至 CT #3
11 Change CT #2 and CT #3	11 CT #2 ile CT #3 fazlarını değiştiriniz	11 Inversez les phases CT #2 par CT #3	11 CT #2 müssen mit CT #3 Phasen ausgetauscht werden	11 Sustituya las fases CT #2 y CT #3	11 CT#2وCT#3الطورين	11 相位CT #2接至 CT #3
12 Self test performing conditions are not met.	12 Test için uygun koşullar hazır değil	12 Les conditions convenables ne sont pas prêtes pour le test	12 Günstige Bedingungen für den Test sind nicht vorhanden	12 No existen condiciones idóneas para el test	12 الظروف غير ملائمة لإجراء الاختبار	12 适当条件不用于本测试